guayente

n.º 98

LA VELETA DE LISES
Símbolo del Valle de Benasque

RIBAGÜIFI
Un proyecto novedoso para acceder a Internet

CASIMIRO LANA SARRATE
El Aneto, visto con los ojos de un aragonés

HOTEL SAN ANTÓN

***

Avda. Francia s/n Benasque
Tel. 974 551 611

CAFETERÍA BODEGA

"EL RINCÓN DEL FOC"

Tablas variadas, copas, tetería, en un ambiente muy acogedor.

hotel Llibrada ★★

CAFETERÍA LA BRASA

carta
platos combinados
carnes a la brasa

www.llibradahotel.com
e-mail: info@llibradahotel.com
Tel. 974 551 211 - Fax 974 551 684

Avda de Francia, 1
22440 BENASQUE
(Huesca)

Revista de la Asociación Guayente
Sahún, Comarca de la Ribagorza, Huesca
Número 98

Directora:
Lola Aventín Vázquez
e-mail: cultura@guayente.info

Equipo de redacción:
Conchi Artero, Carmen Castán, José Español y Felisa Ferraz
Impreso sobre papel ecológico de 135 grs.

Depósito Legal: HU 226/1993
ISSN. 1576 - 401 X

Imprime: Gráficas Barbastro, s.l.
Tel. 974 310 096

Asociación Guayente
Tel.: 974 552 896 - Fax: 974 552 116
www.guayente.info
e-mail: asociacion@guayente.info

Escuela de Hostelería Guayente
Tel.: 974 551 327 - Fax: 974 552 116
www.guayente.info/escueladehosteleria
e-mail: escuelahosteleria@guayente.info

Centro de Integración Sociolaboral "El Remós"
Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 855
e-mail:direccion.elremos@guayente.info

Santuario Virtual: www.guayente.net

S U M A R I O

La veleta de lises, símbolo del Valle de Benasque
Por Carlos San Miguel Chápuli 5

EL BOLETÍN
Asociación
Asamblea General 11
Escuela de Hostelería
La Formación Profesional 12
Cultura
El Club de lectura Guayente-Estudiet 14
El Remós
Noticias de El Remós 19

LA MANCHETA
Per favor: Castilló, Vilanòva y Benàs, en patués 15
Per José Antonio Saura Rami

El Aneto visto con ojos de aragonés 21
Por Alberto Martínez Embid

Ribagüifi
Santiago Lamora 24

BASADO EN HECHOS REALES
Buscando a un fantasma 25
Por Gerardo Bielsa

El Estudiet recomienda 27

LA IMAGEN
Programa matinal
Por Rubén Darío 28

Si quieres recibir información de nuestras actividades envíanos tu e-mail a:
cultura@guayente.info

La veleta de lises, símbolo del Valle de Benasque

A veces los tejados conservan tesoros que su altura oculta a la vista.
Algunos de ellos son veletas que no son mero instrumento meteorológico,
sino arte y emblema histórico, el de un pequeño gran país pirenaico, por ejemplo.
Es el caso de la "VELETA DE LLISOS DE LA VALL DE BENÀS".

CARLOS SAN MIGUEL CHÁPULI
ES SOCIO DE GUAYENTE Y MIEMBRO
DE LA REAL SOCIEDAD ECONÓMICA
ARAGONESA DE AMIGOS DEL PAÍS Y DEL IEVB
(EN CONSTITUCIÓN)

Este artículo es el resultado de la búsqueda, fotografiado (desde pie de calle con un objetivo Nikon 75-300 mm 1:45-5,6), análisis y clasificación de todas las veletas artesanales de hierro forjado y con aparente antigüedad que se conservan actualmente en *la vall de Benàs* histórica

De las localizadas, 13 de ellas, es decir, casi todas las existentes, responden a un mismo modelo, nítidamente valbenasqués, aunque su nombre y significado histórico se han perdido para la memoria colectiva del valle. Partiendo de ello, me he permitido la licencia de denominar ese modelo como *veleta de llisos vallbenasquesa*, en coherencia con su origen y por el papel central de su armónico ramillete de cuatro lises, el *ramet de llisos*, su principal constante decorativa y simbólica.

Se trata de una bella obra de arte mobiliario arquitectónico en hierro forjado cuyo modelo, sumamente antiguo e inspirado en los del reino de Francia medieval, posee indudable unidad formal. Es así no solo por su *ramet* sino también por sus restantes tipos de representación simbólica y por la consistente ordenación de todos ellos, una unidad que también se aplica a su lugar de colocación en su edificio respectivo: siempre el punto culminante de una antigua casa señorial o de una iglesia.

Su función principal no era la meramente artística. Era un símbolo medieval que expresaba un triple mensaje que hoy se resume en uno: *la unidat de la vall*. Llama a compartir lo común, lo que concierne a todos, a los habitantes que estaban y a los venidos de fuera, conciliando los diversos intereses de personas, sectores económicos y lugares para un mejor futuro de todos gracias al esfuerzo y los objetivos compartidos dentro de la unidad de valle, como siempre.

El valle de Benasque histórico

El análisis de la veleta valbenasquesa lo he circunscrito a los *llugàs* pertenecientes a aquellos municipios cuyo ayuntamiento actual radica en la cuenca del río Esera y aguas arriba del *Congustro de Ventamillo*. Se trata de todos los que, indudablemente y como mínimo, se incluyeron bajo la denominación Valle de Benasque en los primeros mapas impresos y con cierto rigor científico, los editados desde finales del siglo XVI, en los que aparece este topónimo (aunque documentalmente consta desde casi dos centurias antes).

Vall de Benàs y su entorno en el mapa Arragoniae Regni, editado en 1619, de Joanne Baptista Labanna o Labaña (según su versión Novissima Arragoniae Regni tabuda, de 1641

No se incluyen las posibles veletas de las otras dos partes de la más Alta Ribagorza, la aragonesa: la porción del valle de Espés no incluida en el actual valle de Benasque, hoy en municipio de Las Paúles, y el valle de San Pedro, hoy de Seira. El territorio de esos tres valles, denominado Super Aras en el condado independiente de Ribagorza, constituye, al igual que el valle de Benasque, otra larga unidad social e histórica que parece reactivarse para beneficio de todos en los nuevos tiempos de la globalización e internet bajo el lema "oferta global". Bienvenido sea lo que reúne lo siempre unido.

Una obra de arte valbenasquesa

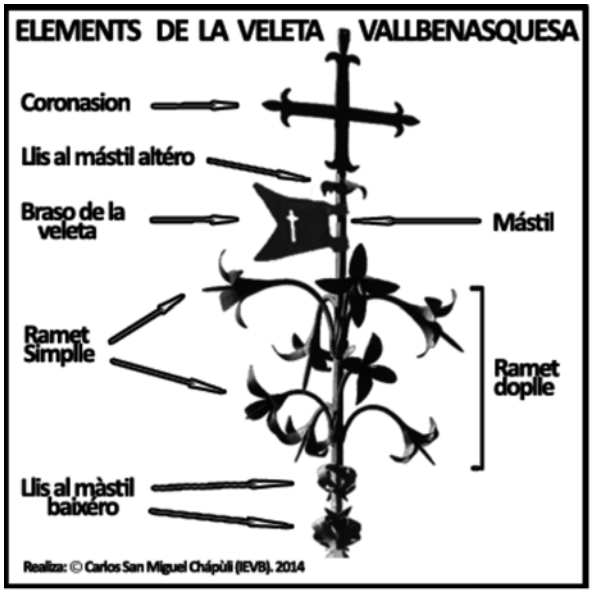
Todas las *veletas de llisos* obedecen a un modelo predefinido. Lo forma un armónico conjunto de representaciones formales presididas por la flor de lis, dispuestas en torno a un mástil central (su estructura sustentante) y siguiendo un orden riguroso y cuidadosamente observado por los herreros valbenasqueses que las ejecutaron.

He podido clasificar trece ejemplares conservados (y uno más, pero con su ramet mutilado, en Gabás), un número considerable si se tiene en cuenta que el máximo de edificios que pudieron exhibir esta veleta debió de rondar la cuarentena. Las más antiguas, algunas mutiladas por el paso del tiempo, pueden datarse entre finales del siglo XV y la primera mitad del siglo XVI, el final de la Edad Media en el valle de Benasque. En esa época debió generalizarse en el valle un uso posiblemente iniciado uno o dos siglos antes.

Su principal elemento ornamental es una bella, delicada y abundante representación del lis natural. Aparece abierto, *el llis ubierto*, y siempre agrupado formando uno o dos ramilletes de cuatro flores, *el ramet* o *doplle ramet*, el único de sus símbolos que se repite en todos sus ejemplares. También se representa cerrado, el *llis tancau*, como flor única envolvente del mástil, el *llis al mástil*.

Ese lis podría ser el *Lilium pyrenaicum*, lis o azucena de los Pirineos, una bellísima flor amarilla relativamente abundante en el valle de Benasque. Sin embargo, los antecedentes de la veleta, que luego veremos, apuntan hacia los modelos inspiradores de la veleta francesa medieval, el *Lilium candidu*' (de color blanco asociado a la Virgen) o el *Lilium pseudocarum* (amarillo y asociado a la dinastía real franca), dos flores que, en todo caso, se representaban igual (solo variando el color, cuando éste se empleaba).

El lis natural de la veleta valbenasquesa muestra su cáliz, tallo, una sola antera (en la que se abstraen todas las de la flor mediante la prolongación, a través del centro de la flor, de la barra que forma cada tallo del ramet o con el propio mástil, en el *llis al mástil*) y solo cuatro pétalos de los seis que posee al natural. Ese número y su disposición en forma de cruz griega, invitan a pensar en el deliberado propósito de que, visto desde la distancia, el perfil de cada una de las cuatro caras de la flor reprodujera a su vez un lis abstracto de tres pétalos.



Cada *ramet* sitúa sus *cuatre llisos* en un mismo plano horizontal, ligeramente inclinados hacia el suelo (lo que facilita su visión) y colocados en el extremo exterior de su tallo (que forma un arco de cuarto de circunferencia o un diedro de unos 70 grados). Sus *cuatre talls* se unen en un mismo punto de la parte media o inferior del mástil y, proyectados sobre un plano horizontal, forman otra cruz griega. Cuando hay un *doplle ramet*, sus dos *ramets* tienen igual forma, aunque el superior es de mayor tamaño, y se sitúan en dos planos paralelos no separados por ningún otro elemento.

Además del *ramet*, nunca faltaban el *braso*, situado inmediatamente encima de aquél, y la *coronasion* de la veleta. *El braso* era un símil en horizontal de los pendones (verticales y de una o dos puntas) o de las enseñas (banderines rectangulares) medievales o de la

cinta de estameña (o veleta) de los antiguos veleros. La *coronasion*, un lis de tres pétalos anillados (único o doble), al estilo franco, o bien una cruz, siempre culminaba la veleta y le imprimía una solemnidad acrecentada por su colocación en el punto más elevado de su casa o iglesia respectiva.

Además y según los casos, completaba la veleta un *llis al màstil* (o dos) situado justo debajo del *ramet (o doplle ramet)*, *el llis baixèro*, o de su coronación, *el llis altéro*.

Distribución territorial, localización y características de cada veleta

Se deduce del mismo que la distribución territorial de las trece veletas conservadas y clasificadas cubre la totalidad del valle de Benasque, es decir, sus tres partes geográficas representadas por siete lugares distintos, seis iglesias y cinco casas valbenasquesas: la sur, centrada en *Castilló de Sos* (con dos bellos ejemplares), la central, en torno a Saúnc-Guayent, y la norte, circundando a la *vila benasquesa*.

La veleta medieval franca, el antecedente

Parece claro que los antecedentes directos de la veleta valbenasquesa son los modelos generalizados en el Reino de Francia medieval para coronar sus iglesias y casas nobiliarias.

Las veletas de ambas edificaciones (y de las públicas de diversas *communes*) daban preeminencia al lis natural, por tratarse de un motivo íntimamente ligado a la monarquía e Iglesia franca, sobre el resto de su simbología, la cual también presentaba claras coincidencias con la valbenasquesa: en las formas de su brazo giratorio (la veleta propiamente dicha), en el lis abstracto de tres pétalos anillados coronante, etc.

Esas coincidencias se explican, sin más, por la intensa relación histórica medieval entre el valle de Benasque y ese reino, como tal y a través del condado de *Toulouse* y *Commenges*. El valle fue parte del reino franco-carolingio (siglo IX); estuvo regido por una dinastía condal de origen tolosano-bigorrés (primero ribagorzano-pallaresa y luego propia, valbenasqueso-

Llugà	*Edifisio*	*Situasion en el suyo edifisio*	*Coronasion*	*Ramet*	*Llisos al màstil*	*Braso de la veleta*	*Altros elements*	*Observasions*
Ansils	Iglèsia de Sant Pedro	Torre	Llis	Simplle	1 baixèro	Sinta		
Ansils	Casa Sebastian	Penals	Crus	Doplle	1 baixèro	Falte		Porie provinre d'altro edifisio
Ansils	Casa Suprian	Torreon	Llis	Simplle	1 altèro 1 baixèro	Falte		Quede el punto d' anclache del braso al mástil de la veleta
Ansils	Casa Suprian	Penals NO.	Crus	Doplle	Cap	Pendon. 1 punta		Porie provinre d' una iglesia. Falten dòs talls del ramet.
Benàs	Iglèsia de Santa Maria	Cúpula	Crus	Simplle	Cap	Sòl y criatures	Sòl y criatures	
Benàs	Casa Faure	Torreon	Crus	Simplle	Cap	Pendon. 2 puntes		La crus pareise sustitusion d'un llis inisial
Castilló de Sòs	Casa Castell	Penals NO.	Llis	Doplle	Cap	Falte		Quede el punto d' anclache al mástil del braso de la veleta
Castilló de Sòs	Casa Castell	Llinau de edifisio anexo	Llis doplle	Simplle	1 altèro	Banderin rentangular		Falte un tallo del ramet simplle. Braso de la veleta incompllleto
Erisué	Iglêsia de Sant Chuan	Torre	Crus	Simplle	Cap	Pendon. 2 puntes		
Grist	Iglèsia de Sant Félix	Torre	Crus	Simplle	Cap	Pendon. 2 puntes		
Grist	Casa Mòra	Torreon	Llis	Simplle	2 baixèros	Banderin. Rectángulo	Gall coronant	El gall se va superponre al llis coronant d'antes
Guayent	Santuri de N. S. de Guayent	Cúpula	Crus	Doplle	Cap	Falte		No s' apresien restos de la veleta
Sarllè	Iglèsia de Sant Llorens	Torre	Crus	Simplle	Cap	Falte		Del ramet no mès quede la mitat d'un tallo. Quede el punto d' anclache al mástil del braso de la veleta

Casa Suprian (Ansils). Bello ejemplo de arquitectura tradicional valbenasquesa (foto Carlos San Miguel Chapulí)

ribagorzana) entre final del S. IX y el inicio del S.XI); y, como *portiello de Fransa*, fue pieza clave para mantener las intensas relaciones entre los reyes de Aragón y el mediodía francés Tolosano y de *Commenges* (de casi enfeudamiento entre los siglos XI a XIII e intermitentemente conflictivas -siglos XIII al XV-, desde que se reincorporaron el s. XIII al reino de Francia).

Fruto de todo ello, la influencia del mediodía franco penetró en el valle de Benasque, a través de sus importantes caminos hacia *Louron, Luchon* y Arán, dejándole una huella profunda: una parte importante del núcleo (que algunos confunden interesadamente con el catalán, si no lo hacen otros con el aragonés) de su lengua autónoma, *el patués*; su santoral más antiguo (con S. Marcial, S. Aventín, S. Saturnino, S. Martín de Tours...); formas de su arquitectura tradicional propia, tales como la resolución de los tejados, los *penals*, los torreones, modelos de vanos... y las veletas medievales.

Significado de la veleta medieval francesa

Laboureur, en sus *Origines des armoiries* (p. 93) indica: «Solo los gentilhombres tenían derecho de tener veletas (*girouettes*) sobre sus casas; [su brazo giratorio acababa] en punta como los pendones... [o era] cuadrado como las banderas...». En 1833, una crónica del viaje de un británico por la Francia de ese año, señalaba: «la *girouette*, al parecer, era el símbolo de la autoridad seignorial, y solo fue permitido situarla en las casas de los hombres de rango...» (publica, el 21.9.1833, el prestigioso semanario literario y científico *The London Literary Gazette*). Y añade: «...los castillos primera y especialmente señalados para la destrucción [durante el periodo del terror revolucionario jacobino de 1793], fueron los que tenían en sus torretas una veleta», una noticia que confirma Rolf E. Reichardt en su obra, *La Revolución Francesa y la cultura democrática*: «... en el verano de 1789 ... en todas partes [de Francia]... destruyen en las casas señoriales los símbolos externos

del feudalismo (veletas...)»
Similares a esas veletas y también destruidas, fueron las que giraban en numerosísimas iglesias de ese reino y en muchos de sus edificios municipales, los de las *communes* especialmente dispensados por el rey para ello. La gran mayoría de ellas estaban presididas por el lis del reino, un símbolo omnipresente desde que, en el siglo XII, se asoció, como símbolo religioso, a la Virgen, *Nôtre Dame* (una devoción difundida entonces por el cisterciense Bernardo de Claraval) y al origen, por la gracia de Dios, del poder real franco. Ramet franco conservado en el Palacio de los Duques de Bretaña (cerramiento del pozo).
En ese siglo afloró la leyenda de que un lis fue el receptáculo, enviado por Dios, del óleo sagrado consagrante del primer rey franco cristiano, Clodoveo (s. VI). Apoyado en ella (si no fueron sus autores), Luis VI y Luis VII (que firmaba *Liis*) adoptaron como emblema real franco un lis abstracto amarillo formado por tres pétalos anillados. Este lis y el natural, el símbolo real y el religioso, al fin y al cabo ambos eran lises, pronto se confundieron representando la unidad o común pertenencia (y dependencia) de todos los estamentos francos al «cristianísimo» reino de Francia encabezado y representado por su rey.

Significado de la veleta valbenasquesa

Parece evidente que esas tres significaciones de la veleta franca se adoptaron por la veleta valbenasquesa al final de la Edad Media, pero adaptando al valle sus términos.
Así, *Nôtre Dame*, Reina y Señora de la Iglesia franca, pasó a ser la Virgen de Guayente, la Reina del valle, y sus iglesias coronaban la veleta con una cruz. El equivalente al señorío francés en el valle fue su infanzonía y su nobleza en general, y por eso coronaba su símbolo, la veleta, con el lis de tres pétalos del señorío feudal. La unidad del reino de Francia, se aplicó a la unidad del valle, de todos su estamentos, simbolizada por los lises naturales que evocaban a Guayente, la

Casa Suprian (Ansils). Bello ejemplo de arquitectura tradicional valbenasquesa (foto Carlos San Miguel Chapulí)

Virgen y *Casa de la Vall* compartidas por todos. De ahí que ese símbolo también fuera compartido por todas las veletas valbenasquesas, seculares o eclesiásticas, en las tres partes geográficas del valle.
Únicamente debieron de quedar al margen de la veleta de lises las iglesias privadas (las de las casas de *Conques, San Valeri, Perafita* y *Fadas*) y los lugares dependientes de los monasterios de San Pedro de Tabernas y de los Santos Justos y Pastor de Urmella, adscritos desde el final siglo XI al foráneo monasterio de San Victorián (al margen del los garantes del antiguo proyecto de valle, el Arcedianato Benasqués, los señores y las universidades locales). Ello parece explicar la menor abundancia de veletas conservadas en la parte sur del valle.
La inmensa mayoría de las veletas feudales del reino de Francia fueron borradas del mapa por su revolución liberal. En cambio y afortunadamente, la veleta valbenasquesa siguió viva hasta hoy, una vez extinguido y bien enterrado el régimen feudal, para seguir recordando la unidad histórica, actual y futura del valle de Benasque.

Nota del autor: Agradezco la colaboración recibida de José Campo, de casa *Ticatac de La Muria*, Charo, de casa *Fondevila* de *Buyelgas*, Javier, de *Perafita, los mosens* Ernesto, Nacho y Raúl, Carmen Rivera, de *Llire, Urmella* y *Bisagorri*, José, de casa Bringuè de *Erisué*, Carmen Castán de *Gabás*, Luis, de casa *Cornell* de *Sarllè, Piñana*, de la casa de su nombre de *Ansils, casa Espada* de *Sòs*, las casas *Chuanico* y *Murillo de Vilanòva*, Vicente y Ramón Latorre, de *Saúnc*, Leandro, de casas *San Chinés* de Noales y *Fadas*, a José Luis y Juan Manuel, de casa *Farràs de Grist*, a José Antonio Saura, de casa *Chaime* de *Grist*, como corrector del *patués* del artículo en calidad de principal figura científico-lingüística de esa lengua en todos los tiempos y al arquitecto Jorge San Miguel Bellod, estudioso de la arquitectura valbenasquesa y cuyas fotos me dieron las primeras pistas de la veleta de lises.

Horno Remuñe

PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.

Teléfono 974 553 392
Avenida El Ral, 51 - 22440 CASTEJÓN DE SOS (Huesca)

Construcciones
VALLE MUR, S.L.
C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424
CASTEJON DE SOS

Comercial
Arbués
C/. Boltaña (zona Industrial)
22300 BARBASTRO (Huesca)

Frutas
ARNAL
Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991
BESIANS

Productos para hostelería
Droguería - Perfumería
Productos de Limpieza
BRO Dro.Per., S.L.
Calle Boltaña, Naves Industriales, s/n.
Tel. 974 311 988 - Fax 974 308 314
22300 BARBASTRO (Huesca)
e-mail: ebrodroper@stl.logiccontrol.es

muebles
San Marsial
Avda. de Francia, 42, bajo
Tel.: 974 551 409
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)
Avda. de los Tilos, 12, bajo
Tel.: 974 552 040
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)

CONSTRUCCIONES LOSTE, S.L.
Graus (Huesca)
URBANIZACIÓN ROCA SOL
Venta de apartamentos
de 2 y 3 habitaciones.
EL RUN (Valle de Benasque)
Información y venta:
974 540 934
654 397 726

Supermercados
EROSKI city
contigo
Abierto de lunes a domingos
Avenida de Francia - 22440 BENASQUE (Huesca)

N.º 98
2014

Boletín

INFORMATIVO DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE

ASOCIACIÓN

Asamblea General

Por Conchi Artero

En este trimestre hemos continuado impulsando los proyectos de las tres áreas de la Asociación y preparando algunos aspectos que han requerido más atención, como la reunión de la Comisión de Gestión, en la que se han aprobado las cuentas anuales, y la preparación de una **Jornada de Pueblos Pequeños** para el día **26 de Abril**, a partir de las 16:00 h, en Guayente, en la que se presentarán diversas experiencias relacionadas con la revitalización y mejora de calidad de vida en los pueblos pequeños. En la página web de la asociación podéis ver el programa de actividades completo. También os lo haremos llegar por e-mail.

El día **13 de junio**, a las 14.30, tendremos la **comida anual de socios** en el mismo Restaurante Ixeia donde la Escuela de Hostelería está impartiendo un curso de cocina y así podremos ver el resultado del mismo. Es una ocasión muy agradable para cambiar impresiones y disfrutar de este encuentro con nuestros socios. Os esperamos.

A continuación tendrá lugar la **Asamblea anual** que trataremos de hacer lo más amena posible. Esperamos que podáis acompañarnos y que quienes llevan a cabo día a día los proyectos de la Asociación Guayente, puedan contaros en persona aquellos aspectos que más satisfacción les han proporcionado y los retos que desean emprender para el año 2014.

Asamblea General de Socios Ordinaria y Extraordinaria

- Día: 13 de JUNIO
- Hora: a las 16.45 en primera convocatoria y a las 17 en segunda.
- Lugar: Restaurante Ixeia. Benasque.

La Formación Profesional

Por M.ª Ángeles Grasa

El sistema educativo actual permite elegir la opción formativa más adecuada en cada situación, para obtener una titulación que facilite la incorporación al mercado laboral en las mejores condiciones.
Los estudios más relacionados con las ocupaciones y el mercado de trabajo son los de Formación Profesional y, en la actualidad, debido a su amplia oferta y a su carácter la convierten en una opción muy atractiva con un alto porcentaje de inserción laboral.
La Formación Profesional además está en permanente contacto con los diferentes sectores económicos y responde a sus necesidades, por lo que gana en reconocimiento en todos los países de la Unión Europea y sus titulaciones son cada vez más demandadas. Esto convierte a la formación profesional es una opción atractiva, de calidad y que se adapta la necesidades de cada individuo para la mejora de su trayectoria profesional.

LA FORMACIÓN PROFESIONAL

- Fomenta la formación a lo largo de la vida.
- Combina contenidos teóricos y prácticos, enseñando a "hacer cosas" sin quedarse en el plano puramente teórico.
- Afianza el espíritu emprendedor para el desempeño de actividades e iniciativas empresariales.
- Enseña a aprender por sí mismo y a trabajar en equipo.
- Facilita la movilidad internacional de estudiantes y trabajadores.
- Fomenta la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres para acceder a una formación que permita todo tipo de opciones profesionales.
- Se ajusta a las necesidades e intereses personales.

LA FORMACIÓN PROFESIONAL EN GUAYENTE
En este contexto desarrollamos la formación en la Escuela de Hostelería de Guayente, trabajamos por el desarrollo de las competencias personales y profesionales de nuestros alumnos dentro de la familia profesional de hostelería.
Además de las actividades regladas, planificamos actividades con las que los alumnos pueden mejorar y completar algunos aspectos de su formación, como las que reseñamos a continuación.

Prácticas en distintos establecimientos

Los alumnos de 2º de Cocina han desarrollado a los largo de este trimestre su Formación en centros de trabajo en los distintos establecimientos que colaboran con la escuela.

Intercambio Francia

Los alumnos de 1º de Cocina y 1º de Servicios han visitado Francia para intercambiar experiencias con sus compañeros de la escuela Nôtre Dame du Roc de La Roche-sur-Yon. Los alumnos de Servicios se integraron en el grupo de alumnos de Servicios del centro francés que llevó a cabo un programa de visitas profesionales en Paris para visitar establecimientos de primera categoría y las cocinas del palacio presidencial.

Martiko, demostración culinaria

En Colaboración con Distribuciones Blasco, la empresa navarra Martiko hizo una presentación de los productos elaborados a partir del pato y un posterior show cooking en relación a estos productos.

Guayente al día

En el Ciclo Guayente al día, durante seis días los visitantes de Guayente han podido degustar los platos elaborados por los alumnos de 1º de Cocina y presentados por los alumnos de 1º de Servicios y PCPI.

Madrid fusion

Varios alumnos de la Escuela acompañados por José Miguel García-Escudero formaron parte de la delegación oscense que viajo hasta Madrid para participar en Madrid Fusión. Fue una grata experiencia para todos.

Talleres de fruta

Los alumnos de Guayente se desplazaron hasta los centros de Primaria de Benasque y Castejón de Sos para participar en el Programa Escuela Saludable realizado por el CRA Alta Ribagorza.
Los alumnos realizaron tres talleres para todos los alumnos, uno de coctelería sin alcohol, otro de brochetas de fruta y un tercero de fondue de fruta.

Concurso de tapas

Snowcooking

Club de lectura Guayente-Estudiet

Cinco años ya han pasado desde el inicio de nuestro club. Muchos libros, autores invitados y lecturas comentadas. Tardes de libros y conversación disfrutando de una experiencia tan enriquecedora que merece ser contada y compartida. Y, aunque no sea fácil, algunas de nuestras amigas lectoras expresan, desde su punto de vista, por qué el club de lectura las hace felices:

"Me llamo Ysabel, y vivo en Cerler, localidad qué elegí para pasar con mi marido nuestra jubilación, y donde tenemos nuestra casa. Pertenezco al Club de Lectura desde que llegué al Valle, hace tres años.....para mí ha sido muy importante encontrar un grupo de amigas en el que integrarme, y donde desarrollo una de mis aficiones preferidas, los libros y la lectura. Es una ventana al mundo y un intercambio de ideas muy enriquecedor. Una vez por mes, más o menos, nos reunimos alrededor de una mesa para hablar de un libro que hemos elegido previamente, y sobre el que cambiamos impresiones y opiniones.....de vez en cuando viene un autor al que acribillamos a preguntas.....en fin , lo pasamos en grande.....anímate y ven!" *(Ysabel Uceda Cavia)*.

"Tanto la escritura como la lectura son ejercicios solitarios, de una gran intimidad e introspección. Esto ya es algo maravilloso; pero cuando un texto se comparte con otras personas, alcanza una trascendencia mágica. Una historia se multiplica en función de la subjetividad del lector y por lo tanto, un club de lectura enriquece de forma extraordinaria la esencia de un texto. Le añade luces y sombras y amplía, en definitiva, la interpretación parcial que cada individuo realiza de dicho texto. "(*Iluminada Sánchez Calvo)*.

"En la tertulia la dimensión individual de la lectura pasa a ser colectiva. Ponemos en común nuestras opiniones, entre todas aportamos visiones diferentes y a la vez complementarias del libro en cuestión. Además es un rato muy agradable. Me lo paso muy bien." *(Mª Pilar Carrera Boix)*.

"Cada vez que se emprende una lectura literaria, se aborda una aventura única. Cada individuo, incluso releyendo la misma obra, puede hallar una nueva perspectiva. ¡Cuántas hay entonces si cada lector crea una! En un club de lectura, la visión de cada lector, al ser compartida, genera otra nueva interpretación, la del grupo, y en ese momento se produce una nueva experiencia, irrepetible. Así ocurre cada mes en ese "estudiet" en el que nos regalamos apetitosas conversaciones."
(Ana Nocito Alegre).

La Mancheta
COLECCIONABLE EN PATUÉS

Per favor: Castilló, Vilanòva y Benàs, en patués

*Per José Antonio Saura Rami**

Ya fa bèll an que la *Comarca de Ribagorsa* ha encomensau a rotulà els nòms d'algunes localidats ribagorsanes y, en concreto, de la Vall de Benàs, una idea *a priori* loable, perque ye un mòdo de rescatà les denominasions que s'han conformau en la lluenga del País a lo llargo de la Historia. Coma per desgrasia el resultau no ha estau guaire afortunau, coma la nuestra lluenga ye un asunto de la màxima importansia ta la comunidat de la Vall y coma tot còste dinès, serie convenient coneixé quines son les ragons que han llevau a escriure determinades formes de manèra frívola u errada ta que asò no se repetise. Hasta ara he visto tres cartels bilingües referits a tres pobllasions prinsipals: ***Castilló***, ***Vilanòva*** y ***Benàs***. Els tres s'han posau mal. Ara expllicarè per qué.

CASTILLÓ

La primèr referensia coneixeda d'isto important llugà del País remonte a l'an 980 (Fernando Galtier Martí, *Ribagorza, condado independiente*, Zaragoza, Pórtico) y tiene que vere

dan un castiello –relativament chiquet– que hi hève. D'astí derive la forma actual provenient del llatin CASTELLIONE, dan una terminasion -ONE de caràcter diminutiu y que –coma se puede observà– ha perdeu la /n/ final per la notabilísima inflluensia carolingia medieval que va experimentà la lluenga y la cultura de la Vall cuan ista se va incorporà a la *Marca Hispànica* (s. IX), pus Ribagorsa se va convertí en bòga defensiva meridional de l'Impèri de Carlomagno contra el poder de l'Islam; de fèto, la lluenga del Languedòc, al sur de Fransa, heredèra d'aquèlla estructura política, encara elimine tota /n/ final hué sistemàticament.

Be ye verdat que el patués suele conservà ista consonant casi siempre (*anayon*, *chordon*, *urion*), pero hi hèi algunes salvedats agon ha desapareixeu, tanto elements gramaticals (***demà*** / fr. *demain*, ***degú*** / cast. *ninguno*) coma nòms de llugàs y puestos (la toponimia): ***Castilló***, ***El Ru***, ***Sant Martí***, ***Verí***, ***L'Artigó*** (Grist), ***El Lloró*** (Grist), ***El Prau Capità*** (Sòs), etc. Sigue coma sigue, el nòm de ***Castilló*** ha de llevà tilde sobre la /o/ final, pero aguda perque ye una vocal tancada, seguntes expllico mès ta baixo. Rotulà **Castillo* ye convidà a la confusion y provocà una interferensia dan el tèrmi castellano en cuestion que no pòrte camino. La forma patrimonial ye ***Castilló***.

VILANÒVA

A uns cuants documents de l'an 1006 u 1010 (publlicats per Ángel Martín Duque, *Colección diplomática de Obarra*, CSIC, 1964, pp. 21-22) se fa mension d'una localidat que se dibe alavegada *Billanue*. No se puede asegurà que sigue una forma documental antigua de l'actual ***Vilanòva***, encara que tapòc se puede descartà. Si hu fuese, estarian adebant d'un nòm de l'estilo de *Sesué*, *Erisué*, *Ramastué* u *Renanué* que s'harie reinterpretau coma ***Vilanòva*** sobre la base de la inflluensia carolingia nombrada antes. Així *Billanue* y *Vilanòva* harien podeu coexistí un tèmps hasta que ista saguèra harie despllasau a la primèra definitivament.

Manimenos, una còsa sí cal acllarí: ***Vilanòva*** ye la variant que s'ha transmitiu històricament al sino del benasqués: la he comprobau personalment a Vilanòva, Grist, Saúnc, Benàs, Ansils, Gabàs, Chia u Castilló, y de persones que coneixeben perfèctament la lluenga, algunes de les cuals hèben naixeu a finals del s. XIX. La forma *Villanova*, en cambio, ye una version acastellanada de fa pòcs ans sobre la base de la equivalensia entre el castellano

"villa" y el patués *vila* (la vila de Benàs, la casa de la vila, etc.). Y, per supuesto, escriure **Villanoba* – coma s'ha fèto al ròtulo de la carretèra– ye una còsa que sume en la perpllexidat mès absoluta, ya que consagre una forma semicastellana y, amès, dan una *b* interior realment estrambòtica.

BENÀS

Les primères documentasions de la vila son dels ss. X-XI y estan escrites en lluenga llatina: *homines de* ***Benasco*** 'hòmes de Benàs' (document de l'an 947, publlicau al *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 4, 724-725), *ipsa uinea que tu conparasti de Gassiane seniore tuum in uilla* ***Benaschum*** 'la viña que tu vas comprà de Gasian, siñó tuyo, a la vila de Benàs' (document de l'an 1006, tamé publlicau per Ángel Martín Duque, *Colección diplomática de Obarra*, CSIC, 1964, p. 19), etc.

Istes variants dan vocal final, que remonten a un estrato prerromano molt profundo, se debrien de mantinre si fa u no fa aixines en època visigòtica (ss. VI-VIII), pero dispués van perdé ixa vocal durant la fòrta inflluensia carolingia apuntada alto. D'alavegada ha de vinre una forma coma ***Benasq***, que se trobe continament pels textos escrits en benasqués antiguo (el saguèro coneixeu ye de 1530 y s'hi descriu la venta d'unes tèrres al rector de Sant Martí).

D'ista saguèra y per pèrdua de la consonant final en salle la denominasion actual de ***Benàs***, pero que cal escriure dan tilde grave (ta la esquèrra: /à/) perque el sistema asentual del patués ha de marcà les vocals ubiertes en determinats casos (paraules agudes acabades en vocal u -*s*) y la /a/ hu ye siempre. Posà **Benás* ye escriure "a la castellana" y, per tanto, supone desvirtuà una lluenga, la nuestra, que tiene sèt vocals y no només sinc: /a/, que siempre ye ubierta; /i/, /u/, que siempre son tancades; y /e/, /o/, que pueden està ubiertes u tancades.

En suma, ***Benàs***, ***Castilló*** y ***Vilanòva*** son les grafies que se corresponen dan les formes autòctones d'istos nòms a la Vall de Benàs. Coma istes son tabé les dels altros llugàs y punts habitats d'ahiere y de hué: ***Sarllè***, ***Ansils***, ***Grist***, ***Conques***, ***Saúnc***, ***Guayent***, ***Sesué***, ***Sòs***, ***Erisué***, ***Ramastué***, ***Llire***, ***Arasan***, ***Urmèlla***, ***Bisagòrri***, ***Renanué***, ***Gabàs***, ***El Ru***, ***Chia***, ***Sant Martí***, ***Verí***, ***Sant Feliu***, ***Buyelgas***, ***La Muria***, ***Dòs***, ***Fadas***, ***Perafita*** y ***Sant Valèri***.

Dan iste calandari us deseem lo milló ta l'an

2014

ENMOTADES Y DITES

dels llugás de l'Alta Ribagorsa

vistes per la mainada de la escuela de Saúnc:
Bruna (3 ans), Teo y Dasha (4 ans), Nadir (5 ans),
Inaué, Urko y Uxia (6 ans), Aiçà y Martí (7 ans),
Olatz (8 ans), Edurne y Aleth (9 ans), y Dani (10 ans)

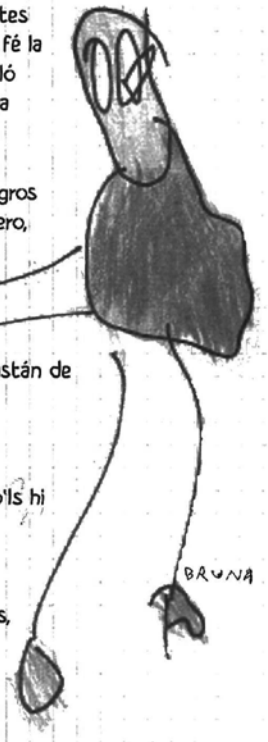
BRUNA TEO NADIR DASHA URKO INAUÉ UXIA
AIÇÀ MARTÍ Olatz ALETH Edurne

~ * ~

~ ESCUELA DE SAÚNC ~
~ EDITAU PER LA CASA DEL LLUGÁ DE SAÚNC ~

Ta repllegá istos noms y istes dites hem encomensau pel treball que va fé la mainada de 4º de primaria de Castilló durant el curso 2008–09 dan la suya maestra Paz.

Tamé mos hie han achudau: Milagros de casa Riu, Salvador de casa Fustero, José María de casa Chuanon, Santiago de casa Estefanía, José Antonio Saura de Grist, José Luis Murillo de Vilanova y, sobre tot, Carmen Castán de Gabás.



Grasies a tots!

Mos ha quedau sinse trobá u no'ls hi hem posau per falta de pati els d'Ardoné, Barbaruens, Denui, Dos, Espés, Espés d'Alto, La Muria, Llagunas, Llinsoles, Nerill, Señiu, Suils, Vilapllana y Vilargüé. Una altra vegada será.

~ * ~

Us recordem qu'els dies de la semana en patués son:
Lluns, Marts, Mierques, Chous, Vinres, Sapte y Dimenche

~ * ~

MARSO

Ll	M	Mi	Ch	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

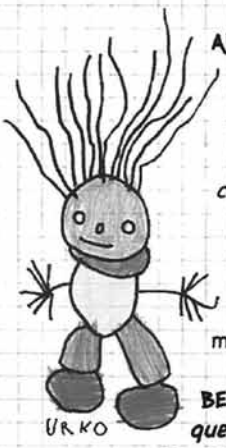
● 1 Lluna perdeda ◐ 8 Creixén
○ 16 Lluna al pleno ◑ 24 Mingua ● 30 Lluna perdeda

Escuela de Saúnc - Casa del Llugá de Saúnc - 2014

ABRIL

Ll	M	Mi	Ch	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

◐ 7 Creixén ○ 15 Lluna al pleno ◑ 22 Mingua ● 29 Lluna perdeda



ARASÁN: *Llanuts*. Se diu:
Ni els muerts hu han visto
ni els vivos hu veran,
la borricada que han feto,
els llanuts d'Arasan:
cremá les uelles al buscarral.
Se coneixe que dos pastós van fé foc y van cremá tota la ramada.
Y tamé se les diu ***Mincharrates siense pan***, perque antes yeren mol pobres.

BENÁS: *Tripes de queso*. Se diu:
Benasqueso,
tripes de queso,
real d'a cuatre,
tripes de diaplle.
Perque minchaben molto queso (u formache).

BISAGORRI: *Estripamardans*, perque cruixiben mols mardans.

Noticias de El Remós

Por Héctor Rodríguez

Pasión por la nieve

Durante este invierno los chicos del Centro El Remós han podido disfrutar de diferentes deportes de invierno que tenemos la oportunidad de practicar en nuestro entorno. Este año, a las ya habituales jornadas de esquí alpino y adaptado en Cerler y esquí de fondo en los Llanos del Hospital, y también raquetas en ambos lugares, hemos comenzado con los trineos de perros, por lo que la nieve ha sido una gran protagonista en las actividades deportivas durante esta temporada invernal.

Desde el Centro queremos agradecer tanto a la Estación de Esquí de Aramon Cerler como a los Llanos del Hospital de las facilidades que brindan a los chicos de El Remós para la práctica de los diferentes deportes vinculados a la nieve.

Mejora de la salud

Dentro del Plan de Mejora de la Salud de los usuarios del centro a las ya habituales revisiones de podología, médico deportivo, oftalmólogo y nutricionista, y seguimiento sanitario, psicológico y psiquiátrico, comenzamos el año con una charla antitabáquica llevada acabo por profesionales del Centro de Salud de Castejón de Sos. También, en breve, va a comenzar un nuevo servicio de atención sexológica.

Campeonatos de Aragón de Fútbol Sala y Baloncesto

Recientemente el Remós Club Deportivo ha participado en los Campeonatos de Aragón de Personas con Discapacidad, en febrero en Zaragoza de Fútbol Sala, y en marzo, en Huesca, de baloncesto. Como siempre, fueron dos jornadas de motivación, autosuperación y diversión donde los chicos de El Remós representaron de manera inmejorable al Club.

Identificación de especies vegetales

Las especies vegetales que se encuentran en los exteriores del Centro El Remós y el Remós Garden, ya han sido identificadas y clasificadas para proceder a la señalización de las mismas. Las señalizaciones, realizadas por el Taller del Centro Ocupacional en pizarra natural identificarán toda la vegetación de las instalaciones descritas, como un nuevo recurso para la contribución en la identificación vegetal, también autóctona, del Valle de Benasque. La identificación de cada planta se muestra en su adaptación dialectológica (patués), su nombre común (castellano), y en su nombre científico (latín).

Voluntariado

El Remós tiene la suerte de haber contado ya este año con 6 jóvenes en prácticas, de atención directa y continuada tanto en el ámbito ocupacional como residencial y también en actividades extraordinarias. Tenemos la opinión de algunos de ellos:

Paula Arranz: En el mes de octubre comencé mis prácticas de Danza Movimiento Terapia (DMT). Los primeros meses fueron de observación, para así conocer mejor a los chicos y las diferentes actividades que realizan en el centro. Desde el mes de enero comenzamos con las sesiones de DMT, con las que espero ayudar a solventar los conflictos tanto emocionales como psicológicos que puedan surgir. Hasta ahora la experiencia está siendo muy positiva tanto para mí como para los chicos. Seguiremos trabajando juntos hasta el mes de junio, experimentando diferentes posibilidades de movimiento y buscando su beneficio.

David Yarza: Unas prácticas increíbles, muy divertidas donde aprendes mucho sobre los demás y sobre todo de los chavales. Me encantó el que se busque continuamente que estén haciendo algo para aprender. Me han demostrado que a veces las personas que menos esperas que vayan a hacer algo o te vayan a ayudar, es la que mejor responde.

Alba Buetas: Considero que el Remós realiza una función muy importante de apoyo y atención con las personas con discapacidad. Desde mi punto de vista es completamente necesaria la existencia de centros como éste. Es un placer haber podido hacer las prácticas en este centro y compartir este tiempo con los chicos.

Próxima Actuación

El próximo día 13 de abril, domingo, a las 17:30 horas, en el Palacio de Los Condes de la Ribagorza, de Benasque, se va a celebrar el II Encuentro Multicoral por la integración musical de personas discapacidad. Además del coro del Centro El Remós, participarán otros venidos de Huesca, Sabiñánigo y Tauste y también contaremos con la participación del grupo local "Els Pitarrois del Freixe"

Carnaval en El Remós

Un año más El Centro El Remós no falló en la celebración del Carnaval, una tarde llena de diversión y alegría en donde no faltó el desfile y el concurso de disfraces.

Remos Garden, nueva temporada apertura el día 15 abril!!

El Aneto visto con ojos de aragonés

El reportaje fotográfico de Casimiro Lana Sarrate en 1920

Alberto Martínez Embid

La primera visita confirmada de un turista aragonés al Monarca del Pirineo tardó lo suyo en concretarse. Se supone que el más madrugador pudo ser el geólogo oscense Lucas Mallada, cuya presencia sobre la cota 3.404 metros del día 27 de julio de 1877 parece confirmada. Con el permiso de los guías ribagorzanos, claro está: desde al menos el 24 de agosto de 1872, el nombre del benasqués Tomás Sierco aparecía en el Libro de Cima depositado sobre el Aneto. En lo que se refiere al reportaje fotográfico, este tendría que esperar al segundo decenio del siglo XX.

Un montañero de Sariñena

El protagonista de nuestra historia se llamaba Casimiro Lana Sarrate. Había nacido en la localidad oscense de Sariñena en 1892. Tras realizar estudios de ingeniería, impartió clases en la Escuela Industrial de Barcelona. Poseía una fuerte vocación política: militó en el Partido Republicano Radical Socialista primero, y en Izquierda Republicana después, siendo diputado por Huesca en las legislaturas de 1931 y 1936. Como detalle curioso, decir que, durante un viaje por Alemania, trabó amistad con Albert Einstein, quien acudiría hasta Barcelona para devolverle la visita. Entre las aficiones del aragonés, hay que destacar la fotografía...

Cuando Lana Sarrate tenía veintiocho años de edad, quiso abordar la que, por entonces, constituía toda una aventura: ascender al pico de Aneto con su cámara de fotos. Apenas cargaría sino una mochila con algunos pertrechos y, sobre todo, "abundantísimo recambio de negativos para impresionar". El 22 de septiembre de 1920, se encaminaba hacia el corazón del Pirineo. Era su primer encuentro con las montañas: más adelante, realizaría otros recorridos a pie por la cordillera que llegaron a acumular hasta doscientos kilómetros en una semana. Unas experiencias que, trece años después, le vendrían muy bien.

Una ascensión al Aneto en 1920

Aproximarse hasta el Monarca del Pirineo no resultaba sencillo en los Felices Veinte. Nuestro hombre tomó en la Ciudad Condal el tren de Zaragoza, apeándose en Tárrega. Desde allí, un autobús le conduciría a Esterri d'Aneu, donde pasó la noche. A la mañana siguiente, unos arrieros le acompañaron por la senda, que no carretera, del col de la Bonaigua, para cruzar hasta Salardú. Pero, mejor, cedamos ya la palabra a Casimiro Lana Sarrate para que nos describa la porción benasquesa de su periplo:

"Siempre morral al hombro, pasé el tercer día caminando desde Es Bòrdes (Arán) al alto río Ésera, en la provincia de Huesca, subiendo por el magnífico valle de la Artiga de Lin, por cuyo fondo corre el río Joèu. Salvado el puerto de la Picada, divisoria entre las provincias de Lleida y Huesca, llegué al mediar de la tarde al refugio de la Renclusa, abierto en verano tan solo y punto obligado de pernocta para todas las ascensiones a las cumbres del macizo de la Maladeta.

"A partir de ese momento, fue imprescindible la compañía de una persona conocedora de la cadena montañosa, llena de dificultades y no exenta de peligros. Además, debe ser norma de todo alpinista prudente no escalar jamás una montaña solo, aunque conozca el terreno. No conociéndolo, es una temeridad.

”El guía que a la mañana siguiente [25 de septiembre de 1920] me acompañó en la escalada al pico de Aneto fue Antonio Lovero [sic], de Benasque, gran conocedor del Pirineo central. La ascensión es un tanto penosa, pero libre de peligros si el tiempo es bueno. Nosotros hubimos de soportar las consecuencias de una fuerte nevada caída el día anterior. Encontramos helado el Paso de Mahomed [Puente de Mahoma], que hubimos de salvar a horcajadas y usando de la cuerda alpina y del piolet. La impresión de cruzar dicho Paso de Mahomed escurriéndose sobre la arista de hielo, sin poder asirse a piedra alguna, con precipicios insondables a ambos lados y sin más áncora de salvación que la cuerda atada a las cinturas del guía y mía, envueltos además por amenazadoras nubes –otras similares descargaron en año anterior [en realidad, el 27 de julio de 1916] un rayo en aquel mismo lugar, muriendo el guía Sayó [y su cliente Blass]–, es algo difícil de olvidar. Firmamos el guía Lovero [sic] y yo en el álbum encerrado en caja de cinc y metido en el montículo de piedras que es vértice de triangulación de primer orden, e iniciamos el descenso, satisfechos de nuestra hazaña, a las cinco horas de haber salido de la Renclusa.
”Al día siguiente, quinto de marcha, subí nuevamente desde la Renclusa con el guía Lovero [sic] a la Maladeta, para bajar luego por su vertiente sur, por el lago de Cregüeña, e ir a dormir a Benasque.
”Los conocedores del Pirineo central podrán juzgar lo que significan estas cinco jornadas que constituyeron mi iniciación pirenaica. Quienes tengan hecho este recorrido que se acabo de describir y hayan subido a los picos de Posets y de Monte Perdido, pueden afirmar que tienen una idea de la grandeza del Pirineo español”.
Hasta aquí, el breve texto de su aprendizaje pirenaico. Lana Sarrate no podía ni sospechar que tanto esta crónica como su reportaje fotográfico obtendrían amplia difusión unas pocas añadas después...

Sobre el guía Antonio Lobera

Antes de seguir adelante, parece justo dedicar unas líneas al experimentado acompañante del montañero de Sariñena. Porque, a pesar del desliz con su apellido, Casimiro Lana Sarrate contrató los servicios de un guía benasqués: Antonio Lobera. Era todo un especialista en el Aneto que, al menos entre 1915 y 1919, lo ganó en veintidós ocasiones. Vicente Juste Moles esto decía del montañés desde su obra sobre la Aproximación a la historia de Benasque (1991):
“Muy apreciado por sus excelentes dotes humanas y profesionales, sintiendo por él predilección los montañeros catalanes. Acompañó al oficial Meseguer en su labor de triangulación de las montañas junto con Abadías y Sayó, el 25 de julio de 1915. El 28 de julio de 1920 fue con el francés Jean Haurillon, guía también, al Aneto, llevando al catalán Emili Juncadella por la vía del glaciar de Barrancs. También formó parte del grupo que en 1917 subió a colocar la cruz [pequeñita que había en el Puente de Mahoma] en memoria de Sayó. El 28 de agosto de 1918, subió con Antonio Abadías al Aneto, guiando la primera colectiva al Aneto del madrileño club Peñalara. Habiendo consultado el Libro de Cima del Aneto, sabemos que estaba en su cima los días 29 de agosto del año 1916, el 20 de agosto de 1917, el 10 de agosto de 1917, el 13 de agosto de 1916, etcétera. En 1920, con Haurillon, la cresta al Aneto desde el col de Salenques. En 1931 (el 30 de agosto), realizó la travesía por la cresta desde la Espalda [Épaule/Hombro] del Aneto hasta la brecha de Tempestades. Como podemos apreciar en lo expuesto, no debemos dudar de que Lobera fue uno de los guías más significativos de toda la historia de los nuestros”.
Al menos, el evidente despiste cometido con el apelativo del guía de Benasque iba a quedar ampliamente compensado con la difusión del retrato que su cliente le hizo sobre el Aneto.

Vértice del pico de Aneto, altura máxima del Pirineo (3.404 metros). El guía de Benasque Antonio Lobera, gran conocedor del Pirineo central español y compañero de escaladas difíciles, en la cúspide del Aneto, envuelto por la niebla y sujeto por la cuerda alpina al fotógrafo, el autor de este folleto [Casimiro Lana Sarrate, 1920].

Una República abochornada

Desde muy temprano, Lana Sarrate había mostrado gran interés por las posibilidades del Pirineo, tema que abordó en un informe sobre el futuro turístico de las montañas de Huesca. Seguramente, debido a sus orígenes altoaragoneses. De ahí que la II República se fijara en él para cierto proyecto que se vería forzada a emprender a modo de enmienda de una carencia escandalosa: en los años treinta del siglo XX, no existía ni un mal panfleto de propaganda sobre el lado meridional de la cordillera francoespañola. Un vacío que salía a la luz cuando un profesor de la Universidad de Liverpool llamado Allison Peers solicitó datos al Patronato Nacional de Turismo... Desde dicha entidad le respondieron que "no podían facilitar información alguna sobre el Pirineo español por no poseer ni siquiera un impreso de divulgación".

El Gobierno se puso a trabajar para que no se repitiera el bochorno. El 13 de enero de 1933, su Consejo de Ministros, presidido por Manuel Azaña, a propuesta del titular de Obras Públicas, Indalecio Prieto, acordaba la creación del llamado Circuito Pirenaico. Entre otros objetivos, se contemplaba el fomento del turismo de montaña en la vertiente sureña de la cadena a través de la creación de hospederías, la mejora de las carreteras, la edición de mapas y largo etcétera. Como ejercicio urgente, el presidente del Patronato Nacional de Turismo, Enrique Ramos, solicitó a Casimiro Lana Sarrate que redactara un librito que ayudase a compensar la ausencia de guías en español...

La Ruta del Pirineo español

El resultado fue una obra con veinticuatro páginas de texto, treinta y dos de ilustraciones y cuatro de mapas desplegables. Tirado hacia 1933, se tituló: Ruta del Pirineo español. Dicha obra era, en esencia, una presentación de los accesos, servicios y principales valores turísticos del costado hispano de los Montes de Pirene. Sin embargo, Lana Sarrate tuvo el acierto de arrancarla con la peripecia sobre el Aneto que acabamos de transcribir: indudablemente, la pieza más interesante del volumen..., junto con las sesenta y cuatro fotografías en sepia impresionadas por el de Sariñena. Entre ellas, había trece vistas magníficas de sus peripecias en torno al "Monarca del Pirineo" del mes de septiembre de 1920.

Tras la Guerra Civil, el libro de Lana Sarrate, que lucía una ostentosa contraportada pro republicana, desapareció de las bibliotecas. Desde el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón se lamentó el desperdicio de aquel esfuerzo en favor del turismo pirenaico..., ¡cuando existían tan pocas obras en circulación! A pesar de que su autor, refugiado en Argentina, estuviera en la lista negra del Régimen, confeccionaron en 1952 un versionado donde se conservaba el título, los recorridos y las fotografías, si bien con portada nueva, una puesta al día y otras introducciones por cuenta de Enrique Celma Alcaine y de Pedro Arnal Cavero. Por desgracia, la difusión de ambos libritos no ha sido demasiado amplia.

Las cuestiones de corte político no deberían lograr que los pioneros del montañismo aragonés caigan en el olvido...

Alto valle del Ésera: cadena montañosa fronteriza con Francia, desde Posets (3.367 metros), a la izquierda, hasta Salvaguardia (2.558 metros), a la derecha. Vista desde el puerto de la Picada [Casimiro Lana Sarrate, 1920].

Ribagüifi

red comunal de telecomunicaciones abierta, neutral y libre

Santiago Lamora

¿Qué es?

Ribaguifi[1][2] es un proyecto para la construcción de una infraestructura de telecomunicaciones que facilite el acceso a Internet en la Ribagorza. Esta iniciativa promueve la creación de una red abierta, neutral y libre siguiendo el modelo de guifi.net[3]

Surge de la necesidad de un grupo de vecinos de acceder a Internet y cuenta con el soporte de la Asociación Guayente a través de la comisión para la Dinamización de los Pueblos Pequeños.

Gracias al estudio sobre la infraestructura y servicios de telecomunicaciones en la Ribagorza[4], encargado por la Asociación Guayente, se detecta la dificultad de acceder a Internet en la mayoría de las más de cincuenta localidades recogidas en el informe. Las alternativas que se ofrecen son reducidas y a precios elevados, respecto a las condiciones ofertadas en núcleos urbanos.

En otros lugares con problemas similares se ha desarrollado el proyecto guifi.net, un modelo basado en el desarrollo local y que apuesta por capacitar a los técnicos locales, empoderar a la población y dotar de servicios a la zona que salven el último tramo que separa a los vecinos de Internet.

Ribaguifi propone aplicar ese mismo modelo apostando por la universalización de los servicios de telecomunicaciones, del mismo modo que durante el siglo XX ha ocurrido con el agua corriente y la luz.

¿Cómo puedo participar?

Si imaginamos Internet como la autopista de la información, a la que podemos llegar a través de una carretera (ADSL, 3G, fibra óptica), en los pueblos nos hace falta construir esa carretera.

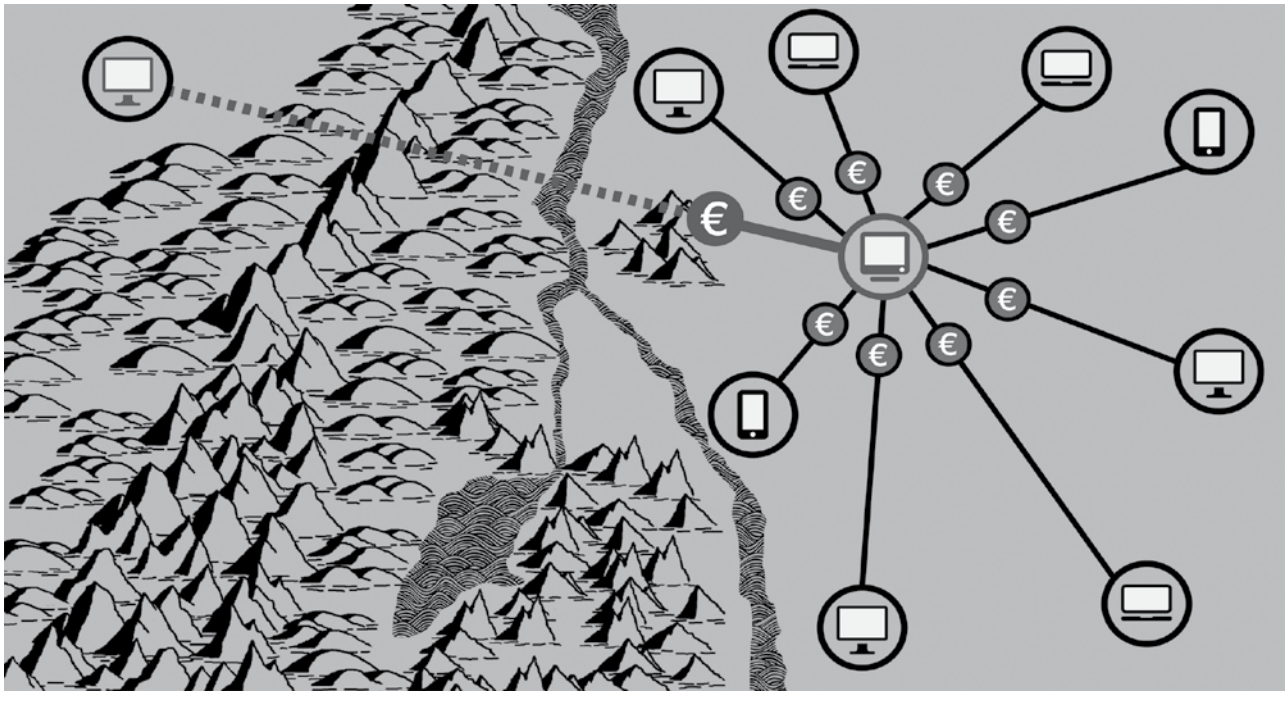
Y ésta la podemos construir nosotros mismos.

Esta infraestructura puede desplegarse usando la tecnología que decidamos. Por ejemplo, en la localidad de Sos, siete vecinos han utilizado antenas WiFi para distribuir el acceso a Internet contratado vía satélite. En el municipio de Gurb (comarca de Osona, Cataluña) instalaron, en el año 2009, un tendido de fibra óptica que proporciona conexión a varias masías.

Desde Ribaguifi se busca crear una asociación que permita unir fuerzas y recursos para facilitar este proceso y ayude a los vecinos a construir la infraestructura que les permita acceder a Internet.

más información

[1] https://ribaguifi.wordpress.com
[2] https://www.facebook.com/ribaguifi
[3] http://guifi.net
[4] http://www.guayente.org



Basado en hechos reales

BUSCANDO
A UN FANTASMA

Por Gerardo Bielsa

Es una triste historia. El primer año en el que estuvimos de guardas en el antiguo refugio Ángel Orús (Forcau) en el valle de Eriste, contratamos a un amigo montañero que nos sustituía alguna semana, Angel Duerto. Estando él de guarda apareció por la puerta un chico, justo cuando anochecía, diciendo que su compañero se había caído de la cresta que une el pico Espadas con el Posets, hacia el sur. Es una pared enorme, de unos trescientos metros de altura y es imposible bajar por ella. El había continuado sólo por la cresta hasta el collado y de allí bajado al refugio a pedir ayuda. De poco podía servir la ayuda porque estaba claro que su compañero estaba muerto. En el refugio había una estación de radio de emergencia de Protección Civil y comunicamos lo sucedido a Benasque. Al día siguiente, muy pronto, apareció el helicóptero BO-105 de la Guardia Civil, pilotado por el legendario Laurentino Ceña, que entonces debía ser capitán. Hablaron con el chico y con el guarda, quien, tras una noche en blanco, tranquilizando al compañero, ya se había hecho una idea clara del lugar exacto y se subió al helicóptero para intentar encontrar al accidentado. Se apoyaron con los patines del helicóptero sobre la afilada cresta donde se produjo la caída y dedujeron donde podría encontrarse el cuerpo. Justo donde esperaban, había un negro agujero en la nieve, pegado a la roca de la pared. Rescatar el cadáver fue laborioso y muy duro para nuestro guarda Ángel Duerto, no acostumbrado a estos trances. Un año después, me encontraba yo de guarda en el refugio y apareció una familia formada por un matrimonio de mediana edad y una chica joven. Desde Benasque (Deportes Aigüalluts era nuestro enlace radio) ya me habían dicho que era la familia del muerto del año anterior. Cenaron en el refugio, salieron a ver las estrellas a la terraza, donde siempre hacía frío por las noches y luego se fueron a dormir. Al día siguiente les acompañé valle arriba. La madre y la hermana se quedaron en el lago de Llardaneta, lo que es ya una excursión más que respetable para personas no acostumbradas a andar por la montaña. El padre se empeñó en continuar hacia el sitio donde había caído su hijo. No me pareció muy buena idea, pero no podía negarme. Tras una larga subida, cruzamos el llano del Forau de la Neu, bajo el Diente de Llardana y apareció enfrente la pared por donde se había despeñado. Una larga pendiente de nieve nos separaba de ella. El padre no se detenía y yo le guiaba directo al punto donde fue encontrado, aunque era casi imposible llegar hasta allí porque al final la pendiente es muy pronunciada. La nieve estaba blanda y se podía caminar sin dificultad y sin peligro, puesto que un resbalón se hubiera terminado en el llano sin demasiadas consecuencias. Estábamos rondando ya los 2800 metros de altitud en aquella inmensa ladera. Caminábamos en silencio y el hombre seguía subiendo, mirando hacia arriba, sin pausa, en dirección a la nada, sacando fuerzas de no sé dónde. Yo hubiera dicho que buscaba a un fantasma. De repente vimos un bulto azul pegado en la nieve. Llegamos hasta allí y era el saco de dormir de su hijo. Lo cogió, lo abrazó un buen rato, lo metí en mi mochila y continuamos subiendo. Es un lugar por donde nunca pasa nadie. Había transcurrido un año y el deshielo volvía a dejar al descubierto los restos de aquella tragedia. Una bolsa de plástico que posiblemente había contenido comida, un trozo desgarrado de colchoneta de neopreno que me pareció estaba manchado con sangre y que volví a dejar sobre la nieve sin decir nada. Y de repente, ¡una cartera de cuero sobre la nieve! No me atreví a tocarla. El hombre la abrió y entre papeles mojados reconoció los documentos de su hijo. La pendiente era cada vez más pronunciada y era francamente difícil seguir subiendo sin crampones. Miramos hacia arriba. Yo esperaba escuchar: Bueno, nos damos la vuelta. He encontrado lo que buscaba Y entonces vimos algo negro que brillaba todavía más arriba y no era una piedra. Conseguí llegar hasta allí. Era una cámara de fotos. La arranqué del hielo y la bajé hasta donde se encontraba el padre, la envolvimos en una camiseta, la metimos cuidadosamente en la mochila y le advertí que no debía tocarla hasta que llegara a manos de un fotógrafo, el único que podría abrir la máquina y ver si quedaba algo dentro. Un mes después recibí una carta emocionante con dos fotos. Las dos últimas fotos del chico que yo nunca conocí y que cayó por la pared del pico Espadas. Estaban hechas en la cima, unos minutos antes de morir.

Hostal TRES PICOS*
Tel. 974 551 305

Hotel**
ERISTE
Tels.: 974 551 514
974 551 632

22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque

Círculo Recreativo

BAR

Bocadillos - Tapas
Ambiente Familiar

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467
SEIRA (Huesca)

Aceites
NOGUERO, S.L.

Fábrica, Almacén y envasador
de aceites
Distribuidor de comestibles

Polígono industrial
Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 B A R B A S T R O

CARPINTERIA
Hnos. Plaza
C/. Unica
22467 SESUE (Huesca)

COPIMA Food Service
Sabemos de Sabores

Barrio Santa María, s/n.
22435 LA PUEBLA DE CASTRO
(Huesca)
Tel. 974 545 177
Fax 974 545 206
www.copima.biz
E-mail: copima@copima.biz

Camping
BUNGALOWS
APARTAMENTOS
HABITACIONES
ANETO
www.campinganeto.com
info@campinganeto.com
BENASQUE (Huesca)
Tel. 974 551 141

ARCHS
Decoración, muebles e iluminación

Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE

Hotel ★★
Aragüells

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664
22400 BENASQUE (Huesca)

gráficasbarbastro S/L

www.graficasbarbastro.com

C/. Luis Buñuel, 15 - 22300 Barbastro
tel. 974 310 096 | fax 974 311 948 | info@graficasbarbastro.com

artes gráficas imagen
desde 1865

[más gráfica]

El Estudiet recomienda…

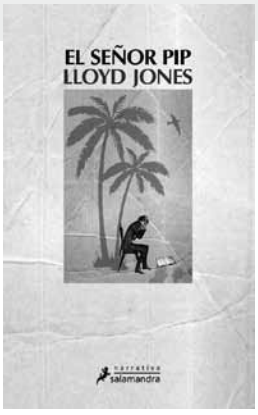
Una casa donde son muchos de familia

Concha Artero, *Una casa donde son muchos de familia,* Residencia Somontano. Segundo libro de la autora que surge por la inquietud y el respeto hacia las personas mayores, que ella conoce muy bien desde su experiencia en distintas residencias. De alguna manera es un libro reivindicativo que pretende dar visibilidad a estos ancianos. «Tengo mucho respeto por las personas mayores y mi trabajo me aporta mucha ilusión. Creo que no hay que olvidar a estas personas, que estén en nuestros recuerdos con todo lo que aportaron, que no dejemos de agradecer como han tejido la vida». Una lectura llena de vivencias que hacen reflexionar.

Regreso a tu piel

Luz Gabás, *Regreso a tu piel,* Planeta. Todos estamos deseando leer la nueva novela de Luz Gabás en la que Brianda Lubich, única heredera del hombre más importante del condado de Orrun, renuncia a casarse con el amor de su vida para cumplir con el deber que se espera de alguien de su estirpe. Brujas, amores, odios y una promesa que desafía al tiempo. La historia promete...

El señor Pip



El señor Pip, **Lloyd Jones,** editorial Salamandra. Hacia 1991, durante los primeros compases de la guerra civil que asoló la remota isla de Bougainville, la joven Matilda y su madre viven solas ante la ausencia del padre, que debió emigrar tras perder su trabajo en las minas de cobre. Entre quienes se quedaron en la isla está el señor Watts, un excéntrico hombre blanco que un buen día decide reabrir las puertas de la escuela y ejercer de maestro. Su método es combinar la lectura en voz alta de capítulos de Grandes esperanzas, su novela favorita de Charles Dickens, con la intervención de las gentes del pueblo que quieran compartir consejos prácticos acerca de cómo sobrevivir en su entorno. Una lectura que no deja indiferente.

La iniciación de un hombre: 1917

John Dos Passos, *La iniciación de un hombre: 1917,* editorial Errata Naturae. Martin Howe, un joven estadounidense, se ofrece voluntario en el servicio médico durante la Primera Guerra Mundial. Zarpa el barco en el que viaja a Francia y el ambiente a su alrededor es festivo: hay música y risas, se habla entre carcajadas de las mujeres francesas y de la vieja Europa... Pero muy pronto, tras esas notas de expectación y alegría, Martin vivirá su aprendizaje del miedo y los desastres de la guerra

Programa matinal

¡Claras horas de la mañana
en que mil clarines de oro
dicen la divina diana!
¡Salve al celeste Sol sonoro!

En la angustia de la ignorancia
de lo porvenir, saludemos
la barca llena de fragancia
que tiene de marfil los remos.

¡Epicúreos o soñadores
amemos la gloriosa Vida,
siempre coronada de flores
y siempre la antorcha encendida!

Exprimamos de los racimos
de nuestra vida transitoria
los placeres porque vivimos
y los champañas de la gloria.

Devanemos de Amor los hilos,
hagamos, porque es bello, el bien,
y después durmamos tranquilos
y por siempre jamás. Amén.

Rubén Darío

iberCaja

Tu Caja. Con toda seguridad.
Paso a paso caminando hacia el futuro.

Oficinas en el Valle de Benasque:
BENASQUE. Avda. los Tilos, s/n.
CASTEJON DE SOS. C/. El Real, s/n.
Cajero Automático

HV
Hoteles Valero
auténticos por naturaleza
hotelesvalero.com

Hotel Aneto
* * * *
Ctra. de Francia, 4
22440 Benasque · Huesca
Tel.: 974 55 10 61 · Fax: 974 55 15 09

Gran Hotel Benasque
* * *
Paseo de Anciles, 5
22440 Benasque · Huesca
Tel.: 974 55 10 11· Fax: 974 55 28 21
granhotelbenasque@hotelesvalero.com

Hotel El Pilar
*
Ctra. de Francia, 55
22440 Benasque · Huesca
Tel.: 974 55 12 63· Fax: 974 55 21 30
elpilar@hotelesvalero.com

Baños de Benasque
Balneario *
Ctra. de Francia, km. 69.500
22440 Benasque · Huesca
Tel.: 974 55 28 93· 974 34 40 00
balneario@hotelesvalero.com

Balneario · Ludoteca · Spa · Squash · Gimnasio · Jacuzzi · Piscina climatizada · Piscina de verano · Café · Animación infantil
Salones banquetes · Salas reuniones · Arte · Jardines · Tenis · Solarium · Zona Wifi · Parquing cubierto · Terrazas
Sala TV · Sala masajes y tratamientos · Rayos UVA · Guarda bicis · Guarda Ski · Pub

¡Hazte socio de Guayente!

* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente: puedes hacerte ahora ➔ cuota anual mínima de 30 €

❍ 30 € ❍ otra cantidad:

TOTAL ➔ ..... €

Nombre y apellidos .....

Dirección ..... *C.P.* .....

Localidad ..... *N.º de teléfono* .....

Banco .....

N.º cuenta .....

E-mail: .....

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a ***la ASOCIACIÓN GUAYENTE Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca)***. • Fax: 974 552 116 • E-mail: cultura@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).

La Asociación Guayente, necesita vuestra colaboración para llevar adelante los proyectos que hacen de estas montañas un lugar más acogedor para vivir. Agradecemos vuestras cuotas, pero mucho más cuando os ponéis en contacto con nosotros para ayudarnos en una acción concreta. No hay nada igual para animarnos a seguir. Os esperamos a todos.

centrode gestión

Lo hacemos por usted:

- Constitución de todo tipo de sociedades.
- Altas de empresas en Hacienda, Seguridad Social, Industria...
- Contabilidad de sociedades y autónomos.
- Declaraciones de IVA, Renta, Patrimonio.
- Liquidaciones de herencias.
- Contratos de trabajo, nóminas, seguros sociales,..
- Legalización de extranjeros, agrupación familiar...
- Todo tipo de seguros para particulares y empresas, automóviles, hogar, accidentes, vida, responsabilidad civil, comercios, hoteles, PYME...
- Asesoría fiscal, contable, mercantil,
- ...

Avda. Francia, 28 • Tels. 974 551 561 / 902 115 077 • Fax 974 551 552 • 22440 BENASQUE (Huesca)

A su disposición en :

info@centrodegestion.com

BENASQUE
Avda. de Francia, 28
22440 Benasque
Tels.: 902 115 077
974 551561

CASTEJÓN DE SOS
Avda. El Ral, 36
Castejón de Sos
Tels.:974 553 346
902 115 077
Fax: 974 551552